

Veiligheidsinstructies

Inbouw en montage van elektrische apparatuur mag alleen worden uitgevoerd door een vakkundig monteur conform de betreffende installatienormen, richtlijnen, voorschriften, bepalingen en voorschriften betreffende ongevallenpreventie van het betreffende land.

Gevaar door elektrische schok. Voor de werkzaamheden aan het apparaat of de last vrijgeschakelen. Houd daarbij rekening met alle installatie-automaten, die gevaarlijke spanningen aan apparaat of belasting leveren.

Bij het niet-naleven van de installatie-instructies kunnen schaden aan het apparaat, brand of andere gevaren optreden.

Deze handleiding maakt deel uit van het product en dient in het bezit van de eindgebruiker te blijven.

Opbouw van het apparaat

- (1) Wip met inkepingen
- (2) Bajonetsnellsluitingen
- (3) Afdekraam met verlichtingsoptie
- (4) Afdichting
- (5) Behuizing ondergedeelte
- (6) Bevestigingsvoorzieningen voor het vastzetten van het inbouwelement
- (7) Schakel-inbouwelement
- (8) Kabelinvoerschuijfs

Functie

Bedoeld gebruik

Het te verlichten afdekraam dient te worden toegepast als oriëntatie- of controleverlichting van de schakelaars uit het tegen water beschermde opbouwassortiment W.1.

- Opbouwmontage op het ondergedeelte van de behuizingen enkelvoudig/2-voudig van productlijn W.1.

Informatie voor de elektrotechnisch installateur

Montage en elektrische aansluiting

- ⚠ GEVAAR!**
Gevaar voor elektrische schokken bij aanraking van spanningsvoerende delen.
Elektrische schokken kunnen de dood tot gevolg hebben.
Voor de werkzaamheden aan het apparaat of de last vrijgeschakelen. Houd daarbij rekening met alle installatie-automaten, die gevaarlijke spanningen aan apparaat of belasting leveren.

Vorbereiden van de aansluiting

De schakelaars resp. impulsdrukknoppen zijn gemonteerd.

- De wip (1) bij de inkeping met een schroevendraaier van het opbouwstelsel losmaken.
- De bajonetsnellsluitingen (8) met de schroevendraaier door een kwartslag naar links ontgrendelen (afbeelding 2).
- Het afdekraam met de afdichting van het ondergedeelte van de behuizing (5) verwijderen.
- De afdichting (2) en het afdekraam van elkaar scheiden (afbeelding 3).
- Het afdekraam wordt vervangen door het verlichtbare afdekraam en wordt niet meer gebruikt.
- De bevestigingsvoorzieningen (7) zijwaarts naar buiten duwen en het inbouwelement (4) uit het ondergedeelte van de behuizing halen (afbeelding 4).

Safety instructions

Electrical equipment may only be installed and assembled by a qualified electrician in accordance with the relevant installation standards, regulations, directives and safety and accident prevention directives of the country.

Hazard due to electric shock. Disconnect before working on the device or load. Take into account all circuit breakers that supply dangerous voltages to the device or load.

Failure to comply with these installation instructions may result in damage to the device, fire or other hazards.

These instructions are an integral component of the product and must be retained by the end user.

Design and layout of the device (Figure 1)

- (1) Rocker with notches
- (2) Sealing
- (3) Illuminated frame
- (4) Switch insert
- (5) Housing, bottom part
- (6) Cable entries
- (7) Mountings for fixation of the insert
- (8) Quick-release bayonet connectors

Function

Correct use

The illuminated frame is to be used for the orientation lighting or control lighting of switches of the surface-mounted water-resistant range W.1.

- Surface-mounted installation on housing bottom parts 1/2gang of the product line W.1.

Information for electricians

Installation and electrical connection

- ⚠ DANGER!**
Touching live parts can result in an electric shock.
An electric shock can be lethal.
Disconnect before working on the device or load. Take into account all circuit breakers that supply dangerous voltages to the device or load.

Preparing connection

Switches or push-buttons have been assembled.

- Remove rocker (1) on the notch from the surface-mounted device using the screwdriver.
- Unlock quick-release bayonet connectors (8) by a ¼ turn to the left with the screwdriver (Figure 2).
- Remove frame with sealing from the housing bottom part (5).
- Detach seal (2) from the frame (Figure 3).
- The frame is replaced by the illuminated frame and no longer required.
- Press mountings (7) outwards on each side and remove the insert (4) from the housing bottom part (Figure 4).

Sicherheitshinweise

Einbau und Montage elektrischer Geräte dürfen nur durch eine Elektrofachkraft nach den einschlägigen Installationsnormen, Richtlinien, Vorschriften, Bestimmungen und Unfallverhütungsvorschriften des Landes erfolgen.

Gefahr durch elektrischen Schlag. Vor Arbeiten an Gerät oder Last freischalten. Dabei alle Leitungsschutzschalter berücksichtigen, die gefährliche Spannungen an Gerät oder Last liefern.

Bei Nichtbeachten der Anleitung können Schäden am Gerät, Brand oder andere Gefahren entstehen.

Diese Anleitung ist Bestandteil des Produktes und muss beim Endkunden verbleiben.

Geräteaufbau (Bild 1)

- (1) Wippe mit Einkerbungen
- (2) Dichtung
- (3) beleuchtbarer Rahmen
- (4) Schalt-Einsatz
- (5) Gehäuse-Unterteil
- (6) Leitungseinführungen
- (7) Halterungen zur Fixierung des Einsatzes
- (8) Bajonett-Schnellverschlüsse

Funktion

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Der beleuchtbare Rahmen ist für die Orientierungs- oder Kontroll-Beleuchtung von Schaltern des wassergeschützten Aufputz-Programms W.1 einzusetzen.

- Aufputz-Montage auf Gehäuse-Unterteilen 1-/2fach der Produktlinie W.1.

Informationen für die Elektrofachkraft

Montage und elektrischer Anschluss

- ⚠ GEFAHR!**
Elektrischer Schlag bei Berühren spannungsführender Teile.
Elektrischer Schlag kann zum Tod führen.
Vor Arbeiten an Gerät oder Last freischalten. Dabei alle Leitungsschutzschalter berücksichtigen, die gefährliche Spannungen an Gerät oder Last liefern.

Anschluss vorbereiten

Schalter oder Taster sind zusammengebaut.

- Wippe (1) an der Einkerbung mit dem Schraubendreher vom Aufputz-Gerät lösen.
- Bajonett-Schnellverschlüsse (8) mit dem Schraubendreher durch ¼-Drehung nach links entriegeln (Bild 2).
- Rahmen mit Dichtung vom Gehäuse-Unterteil (5) abnehmen.
- Dichtung (2) vom Rahmen trennen (Bild 3).
- Der Rahmen wird gegen den beleuchtbaren Rahmen (3) ausgetauscht und nicht mehr benötigt.
- Halterungen (7) seitlich nach außen drücken und den Einsatz (4) aus dem Gehäuse-Unterteil nehmen (Bild 4).

Rahmen 1fach, beleuchtbar Frame 1gang, illuminated

Best.-Nr./Order no.: 1338 35 0.., 1338 35 1..

Rahmen 2fach, beleuchtbar Frame 2gang, illuminated

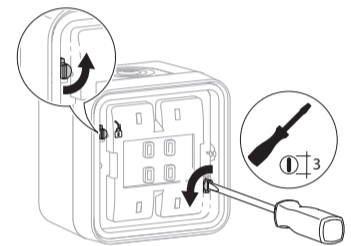
Best.-Nr./Order no.: 1339 35 1.., 1341 35 1..

(D) **(GB)** **(NL)**

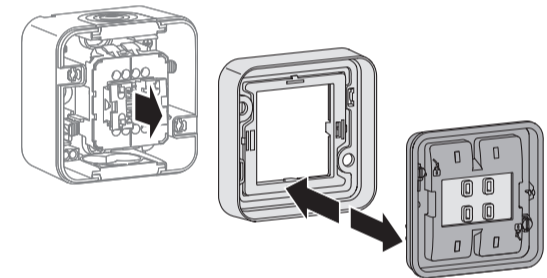
Berker GmbH & Co. KG
Zum Gunterstal
66440 Blieskastel/Germany
Tel.: +49 6842 945 0
Fax: +49 6842 945 4625
E-Mail: info@berker.de

www.berker.com

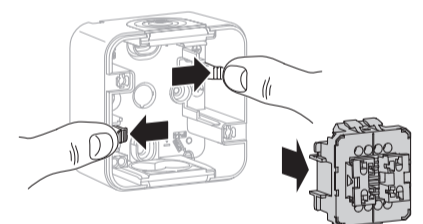
2



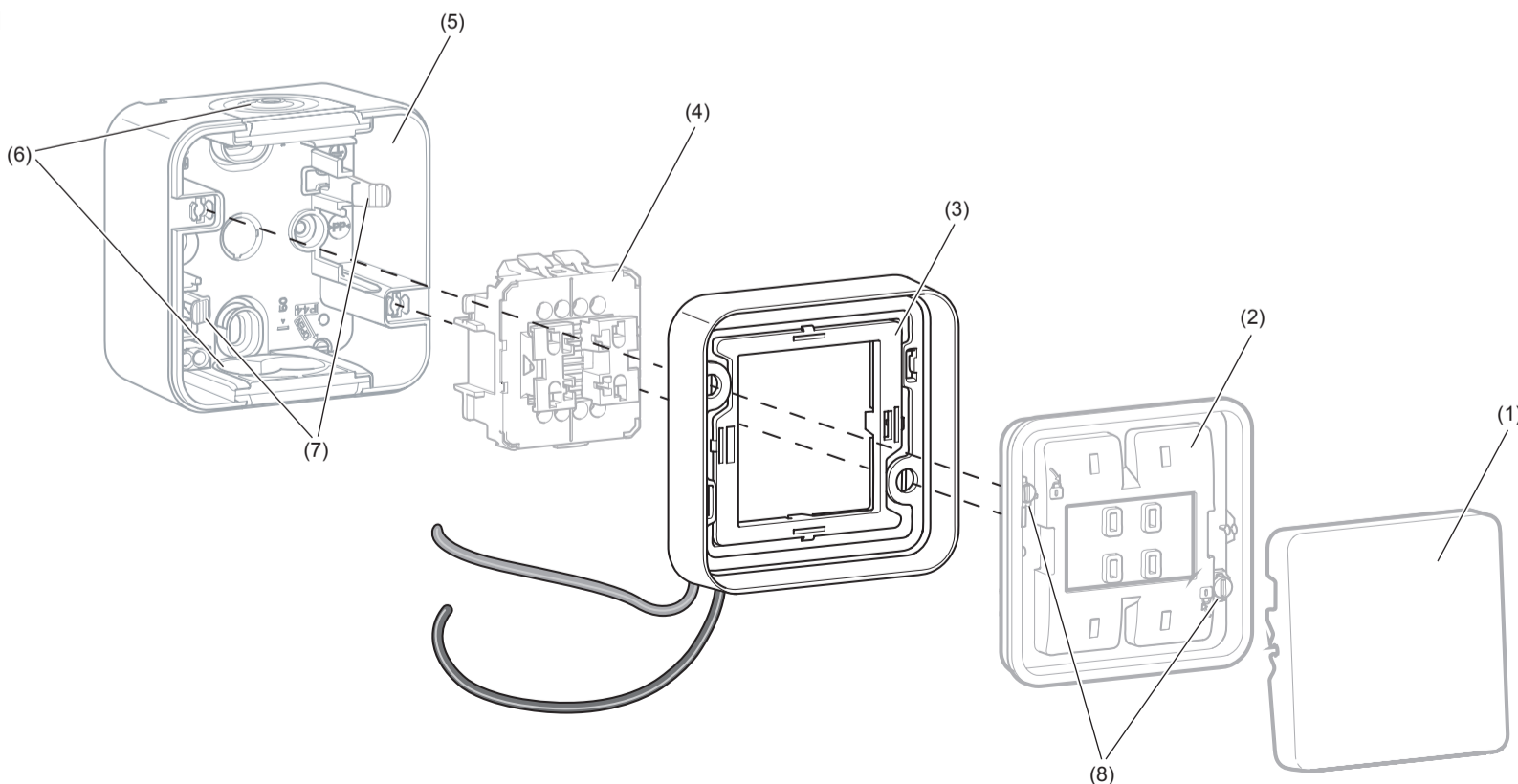
3

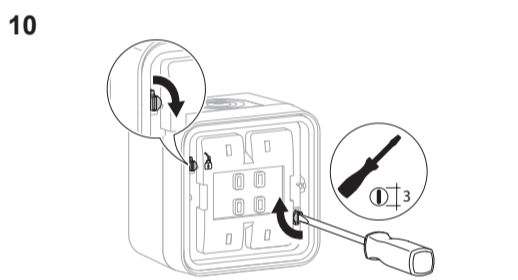
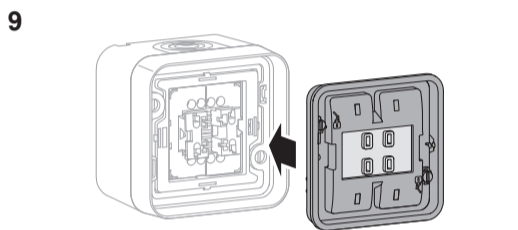
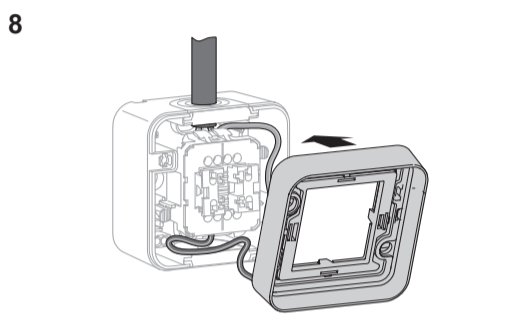
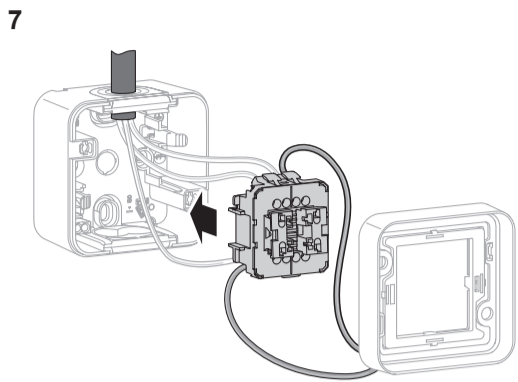
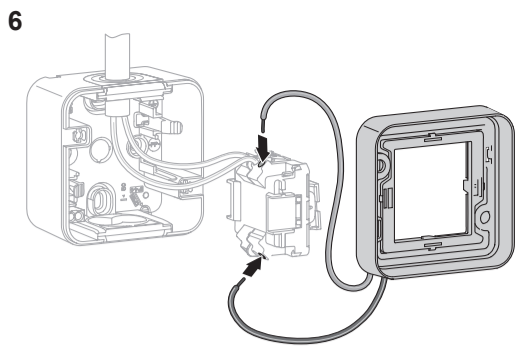


4



1





Einsatz und beleuchtbaren Rahmen anschließen

Der beleuchtbare Rahmen kann für drei verschiedene Anwendungsfälle angeschlossen werden.

- Dauer-Beleuchtung:
Unabhängig vom Schaltzustand der angeschlossenen Leuchte ist der Rahmen dauerhaft beleuchtet (Bild 5, a). Diese ist beispielsweise für Einrichtungen im Zusammenhang mit Fluchtwegen und anderen sicherheitsrelevanten Anlagen erforderlich.
- Kontroll-Beleuchtung:
Ist die Leuchte AUS-geschaltet, ist der Rahmen unbeleuchtet. Nach dem EIN-Schalten der Leuchte ist der Rahmen beleuchtet (Bild 5, b). Diese wird genutzt, wenn sich beispielsweise die Bedienstelle ausserhalb des Raumes befindet, in dem eine Beleuchtung geschaltet werden soll.
- Orientierungs-Beleuchtung:
Ist die Leuchte AUS-geschaltet, wird der Rahmen beleuchtet. Nach dem EIN-Schalten der Leuchte ist der Rahmen unbeleuchtet (Bild 5, c). Diese findet in Räumen ohne Tageslicht, wie beispielsweise Kellerräumen, Garagen o. ä. Anwendung.

Das Gehäuse-Unterteil ist auf der Wand montiert.

- Je nach verlegter Zuleitung die Leitungseinführung (6) oben/unten aus dem Gehäuse-Unterteil nehmen.
- Zuleitung durch die Leitungseinführung schieben und die Leitungseinführung wieder ins Gehäuse-Unterteil stecken.
- Phase und Lastleitung mit Einsatz (4) verdrahten (Bild 5 + 6).
- Beleuchtbaren Rahmen (3) für die Dauer-, Orientierungs- oder Kontroll-Beleuchtung anschließen (Bild 5 + 6).
- Den Einsatz (4) wieder im Gehäuse-Unterteil einsetzen bis er an den Halterungen (7) einrastet (Bild 7).
- Beleuchtbaren Rahmen (3) lagerichtig auf das Gehäuse-Unterteil setzen (Bild 8).
- Dabei beachten, dass die Leitungen im Gehäuse so verlegt sind, dass sie nicht beschädigt werden können.
- Die Dichtung (2) im Rahmen einrasten (Bild 9).
- Rahmen über die Bajonett-Schnellverschlüsse (8) mit dem Schraubendreher durch ¼-Drehung nach rechts im Gehäuse-Unterteil befestigen (Bild 10).
- Wippe (1) aufsetzen und im Einsatz (4) einrasten. Gerät kann in Betrieb genommen werden.

Anhang

Technische Daten

Ausführung	Bestell-Nr.	Farbe	Betriebsspannung/ Nennstrom
	1338 35 02	weiß	DC 12 ... 24 V = 1,6 ... 5,2 mA
	1338 35 03	blau	DC 12 ... 24 V = 1,6 ... 5,2 mA
	1338 35 12	weiß	AC 230 V~ 2,5 mA
	1338 35 13	blau	AC 230 V~ 2,5 mA
	1339 35 12	weiß	AC 230 V~ 2,5 mA
	1339 35 13	blau	AC 230 V~ 2,5 mA
	1341 35 12	weiß	AC 230 V~ 2,5 mA
	1341 35 13	blau	AC 230 V~ 2,5 mA

Gewährleistung

Technische und formale Änderungen am Produkt, soweit sie dem technischen Fortschritt dienen, behalten wir uns vor.

Wir leisten Gewähr im Rahmen der gesetzlichen Bestimmungen.

Im Gewährleistungsfall bitte an die Verkaufsstelle wenden.

Connecting insert and illuminated frame

The illuminated frame can be connected for three different cases of application.

- Permanent lighting:
The frame is illuminated permanently regardless of the switching state of the connected light (Figure 5, a). This is necessary, for example, for installations in connection with escape routes and other safety-relevant systems.
- Control lighting:
If the light is switched OFF, the frame is unilluminated. After switching the light ON, the frame is illuminated (Figure 5, b). This is used if the control section is outside the room where the lighting is to be switched.
- Orientation lighting:
If the light is switched OFF, the frame is illuminated. After switching the light ON, the frame is unilluminated (Figure 5, c). This can be applied in rooms without daylight, such as cellars, garages or similar.

The housing bottom part is mounted on the wall.

- Remove the cable entry (6) top/bottom from the housing bottom part depending on the lead.
- Push the lead through the cable entry and insert the cable entry into the housing bottom part again.
- Wire the phase and load line with insert (4) (Figure 5 + 6).
- Connect illuminated frame (3) for the orientation lighting or control lighting (Figure 5 + 6).
- Reinsert the insert (4) in the housing bottom part until it locks into place on the mountings (7) (Figure 7).
- Place the illuminated frame (3) in correct position onto the housing bottom part (Figure 8).
- When doing so, make sure that the cables in the housing are laid in such a way that they cannot get damaged.
- Lock the sealing (2) into place in the frame (Figure 9).
- Lock the frame over the quick-release bayonet connectors (8) by a ¼-turn to the right with the screwdriver in the housing bottom part (Figure 10).
- Put on rocker (1) and lock into place in the insert (4).

The device can be commissioned.

Appendix

Technical data

Design	Order no.:	Colour	Operating voltage/ Rated current
	1338 35 02	white	DC 12...24 V = 1,6 ... 5,2 mA
	1338 35 03	blue	DC 12...24 V = 1,6 ... 5,2 mA
	1338 35 12	white	AC 230 V~ 2,5 mA
	1338 35 13	blue	AC 230 V~ 2,5 mA
	1339 35 12	white	AC 230 V~ 2,5 mA
	1339 35 13	blue	AC 230 V~ 2,5 mA
	1341 35 12	white	AC 230 V~ 2,5 mA
	1341 35 13	blue	AC 230 V~ 2,5 mA

Warranty

We reserve the right to make technical and formal changes to the product in the interest of technical progress.

Our products are under guarantee within the scope of the statutory provisions.

If you have a warranty claim, please contact the point of sale or ship the device postage free with a description of the fault to the appropriate regional representative.

Het aansluiten van het inbouwelement en het verlichtbare afdekraam

De aansluiting van het verlichtbare afdekraam kan worden afgestemd op drie verschillende toepassingen.

- Permanente verlichting:
Het afdekraam is continu verlicht, ongeacht de schakelstand van de aangesloten lamp (afbeelding 5, a). Dat is bijvoorbeeld vereist bij voorzieningen in het kader van vluchtroutes of andere installaties die relevant zijn voor de veiligheid.
- Controleverlichting:
Als de lamp in stand UIT staat, is het afdekraam niet verlicht. In stand AAN is het afdekraam wel verlicht (afbeelding 5, b). Deze optie wordt bijvoorbeeld gebruikt als het bedieningsdeel buiten de ruimte ligt waarin de verlichting in- of uitgeschakeld moet worden.
- Oriëntatieverlichting:
Als de verlichting in stand UIT staat, is het afdekraam verlicht. Als de lamp in stand AAN wordt gezet, is het raam niet verlicht (afbeelding 5, c). Deze optie wordt toegepast in ruimtes zonder daglichttoetreding, bijvoorbeeld kelders, garages e.d.

Het onderste deel van de behuizing is op de muur gemonteerd.

- Afhangelijk van hoe de stroomtoevoer is aangelegd, het kabelinvoerschuijfe (6) aan de bovenkant/onderkant van het ondergedeelte van de behuizing verwijderen.
- Voedingskabel door de kabelinvoeropening schuiven en het kabelinvoerschuijfe weer in het ondergedeelte van de behuizing plaatsen.
- De fasegeleider en de lastkabel met het inbouwelement (4) verbinden (afbeelding 5 + 6).
- Het verlichtbare afdekraam (3) voor de oriëntatie- of controleverlichting aansluiten (afbeelding 5 + 6).
- Het inbouwelement (4) terugplaatsen in het ondergedeelte van de behuizing en wel zo dat de bevestigingsvoorzieningen (7) vastklikken (afbeelding 7).
- Het verlichtbare afdekraam (3) in de juiste positie op het ondergedeelte van de behuizing plaatsen (afbeelding 8).
- Erop letten dat de kabels zodanig in de behuizing zijn ondergebracht dat ze niet beschadigd kunnen raken.
- De afdichting (2) in het afdekraam vastklikken (afbeelding 9).
- De bajonetsnelsluitingen (8) met behulp van een schroevendraaier een kwartslag naar rechts draaien en zo het afdekraam in het onderste gedeelte van de behuizing vergrendelen (afbeelding 10).
- De wipchakelaar (1) aanbrengen en in het inbouw-element (4) vastklikken.

Het systeem is nu klaar voor gebruik.

Bijlage

Technische gegevens

Uitvoering	Art.nr.	Kleur	Bedrijfsspanning/ Nominale stroom
	1338 35 02	wit	DC 12 ... 24 V = 1,6 ... 5,2 mA
	1338 35 03	blauw	DC 12 ... 24 V = 1,6 ... 5,2 mA
	1338 35 12	wit	AC 230 V~ 2,5 mA
	1338 35 13	blauw	AC 230 V~ 2,5 mA
	1339 35 12	wit	AC 230 V~ 2,5 mA
	1339 35 13	blauw	AC 230 V~ 2,5 mA
	1341 35 12	wit	AC 230 V~ 2,5 mA
	1341 35 13	blauw	AC 230 V~ 2,5 mA

Garantie

Wij behouden ons het recht voor om technische en formele wijzigingen aan het product aan te brengen, voor zover deze de technische vooruitgang dienen.

Onze garantie voldoet aan de desbetreffende wettelijke bepalingen.

Neem bij garantiekwesaties contact op met het verkooppunt of stuur het apparaat franco met beschrijving van de opgetreden defecten naar de desbetreffende regionale vertegenwoordiging.

